

# ACEF/2021/0027556 — Guião para a auto-avaliação

---

## I. Evolução do ciclo de estudos desde a avaliação anterior

### 1. Decisão de acreditação na avaliação anterior.

---

#### 1.1.Referência do anterior processo de avaliação.

*PERA/1718/0027556*

#### 1.2.Decisão do Conselho de Administração.

*Acreditar*

#### 1.3.Data da decisão.

*2018-10-23*

### 2. Síntese de medidas de melhoria do ciclo de estudos desde a avaliação anterior, designadamente na sequência de condições fixadas pelo CA e de recomendações da CAE.

---

2.Síntese de medidas de melhoria do ciclo de estudos desde a avaliação anterior, designadamente na sequência de condições fixadas pelo CA e de recomendações da CAE (Português e em Inglês, PDF, máx. 200kB).

[2.\\_Síntese-MTra.pdf](#)

### 3. Alterações relativas à estrutura curricular e/ou ao plano de estudos(alterações não incluídas no ponto 2).

---

#### 3.1.A estrutura curricular foi alterada desde a submissão do guião na avaliação anterior?

*Sim*

##### 3.1.1.Em caso afirmativo, apresentar uma explanação e fundamentação das alterações efetuadas.

*Ver ponto 2.*

##### 3.1.1.If the answer was yes, present an explanation and justification of those modifications.

*See point 2.*

#### 3.2.O plano de estudos foi alterado desde a submissão do guião na avaliação anterior?

*Sim*

##### 3.2.1.Em caso afirmativo, apresentar uma explanação e fundamentação das alterações efetuadas.

*Ver ponto 2.*

##### 3.2.1.If the answer was yes, present an explanation and justification of those modifications.

*See point 2.*

### 4. Alterações relativas a instalações, parcerias e estruturas de apoio aos processos de ensino e aprendizagem (alterações não incluídas no ponto 2)

---

#### 4.1.Registaram-se alterações significativas quanto a instalações e equipamentos desde o anterior processo de avaliação?

*Sim*

##### 4.1.1.Em caso afirmativo, apresentar uma breve explanação e fundamentação das alterações efetuadas.

*A ESE/IPB investiu fortemente na renovação e aquisição de equipamentos destinados à utilização pelos docentes e pelos estudantes, incluindo, claro, os do CE em avaliação. Concretamente, adquiriu-se:*

*- equipamento informático: computadores que permitiram a renovação de 3 salas de TIC e a renovação de servidores; mesas digitalizadoras; plotters; projetores vídeo; impressão e digitalização 3D; monitores, alguns dos quais interactivos.*

*- equipamento audiovisual.*

*Toda esta aquisição permitiu melhorar as condições do processo de ensino e de aprendizagem porque reforçou correspondeu a uma maior digitalização de processos de ensino e de aprendizagem, a uma mais bem conseguida conectividade de todas as salas de aula e facilitou o processo de resposta à situação pandémica.*

**4.1.1.If the answer was yes, present a brief explanation and justification of those modifications.**

*ESE / IPB invested heavily in the renovation and acquisition of equipment intended for use by teachers and students, including, of course, those of the SC under evaluation. Namely:*

- *computer equipment: computers that allowed the renovation of 3 ICT rooms and the renovation of servers; digitizing tables; plotters; video projectors; 3D printing and scanning; monitors, some of which are interactive.*
- *audiovisual equipment.*

*All this acquisition allowed to improve the conditions of the teaching / learning process because it reinforced corresponded to a greater digitalization of teaching and learning processes, to a better achieved connectivity of all classrooms and facilitated the process of responding to the pandemic situation.*

**4.2.Registaram-se alterações significativas quanto a parcerias nacionais e internacionais no âmbito do ciclo de estudos desde o anterior processo de avaliação?**

*Sim*

**4.2.1.Em caso afirmativo, apresentar uma síntese das alterações ocorridas.**

*As alterações centram-se no estabelecimento dos respetivos protocolos com duas associações nacionais de profissionais de tradução, a APTRAD (Associação de Profissionais de Tradução e Interpretação) e a ATAV (Associação Portuguesa de Tradutores de Audiovisuais). Ambas se disponibilizaram para realizar sessões destinadas aos nossos alunos: com Ana Sofia Saldanha da APTRAD, sobre como entrar no mercado de trabalho de tradução, e com Susana Loureiro, presidente da ATAV, sobre o mercado de Tradução Audiovisual em Portugal.*

*Para além destas, encontra-se em curso a colaboração com a Fundação Aga Khan Portugal, para apoiar a acessibilidade de um curso sobre diversidade e inclusão, assim como com a plataforma 99, uma organização que divulga curtas metragens documentárias e que necessita de legendagem voluntária.*

**4.2.1.If the answer was yes, present a synthesis of those changes.**

*The most relevant changes occurred in the establishment of the protocols with two national associations for translation professionals, namely APTRAD (Association of the Translation and Interpreting Professionals) and ATAV (Portuguese Association of Audiovisual Translators). Both already organised sessions directed to our students: with Ana Sofia Saldanha from APTRAD, on how to enter the translation market, and with Susana Loureiro, ATAV's president, on the Audiovisual Translation market in Portugal.*

*Moreover, the setting-up of collaboration with two other institutions is ongoing: with the Foundation Aga Khan Portugal (Development Network), to support the accessibility of a course in diversity and inclusion, and Platform 99, an organisation that showcases short documentary films and is in need of subtitling volunteers.*

**4.3.Registaram-se alterações significativas quanto a estruturas de apoio aos processos de ensino e aprendizagem desde o anterior processo de avaliação?**

*Não*

**4.3.1.Em caso afirmativo, apresentar uma síntese das alterações ocorridas.**

*---*

**4.3.1.If the answer was yes, present a synthesis of those changes.**

*---*

**4.4.(Quando aplicável) registaram-se alterações significativas quanto a locais de estágio e/ou formação em serviço, protocolos com as respetivas entidades e garantia de acompanhamento efetivo dos estudantes durante o estágio desde o anterior processo de avaliação?**

*Sim*

**4.4.1.Em caso afirmativo, apresentar uma síntese das alterações ocorridas.**

*Relativamente aos locais de estágio, aos já existentes, acresceram o Parlamento Europeu, o Centro de Arte Contemporânea Graça Morais e a Câmara Municipal de Mirandela, em particular os Museus Armindo Lopes e do Azeite e Azeitona.*

*Para diversificar os locais de estágio, continuaremos na procura de novas entidades que possam servir os interesses não só dos alunos como os da instituição, assim como refletir a realidade do mercado, sempre em evolução, onde os nossos alunos possam tomar contacto com novos serviços linguísticos.*

**4.4.1.If the answer was yes, present a synthesis of those changes.**

*As far as placements are concerned, we added to the already in use the European Parliament, the Contemporary Art Centre Graça Morais and the City Council of Mirandela, particularly the Museums Armindo Lopes and of the Olive and Olive oil.*

*In order to diversify these, we will keep on searching for new institutions that can comply with the interests not only of our students, but also of our institute, so as to reflect the continuously-changing market reality and enable our students to contact with new emerging linguistic services.*

# 1. Caracterização do ciclo de estudos.

## 1.1. Instituição de ensino superior.

*Instituto Politécnico De Bragança*

### 1.1.a. Outras Instituições de ensino superior.

## 1.2. Unidade orgânica (faculdade, escola, instituto, etc.):

*Escola Superior De Educação De Bragança*

### 1.2.a. Outra(s) unidade(s) orgânica(s) (faculdade, escola, instituto, etc.) (proposta em associação):

## 1.3. Ciclo de estudos.

*Tradução*

## 1.3. Study programme.

*Translation*

## 1.4. Grau.

*Mestre*

## 1.5. Publicação do plano de estudos em Diário da República (PDF, máx. 500kB).

[1.5.\\_MTra-Plano de Estudos.pdf](#)

## 1.6. Área científica predominante do ciclo de estudos.

*Estudos de Tradução*

## 1.6. Main scientific area of the study programme.

*Translation Studies*

### 1.7.1. Classificação CNAEF – primeira área fundamental, de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF-3 dígitos):

*222*

### 1.7.2. Classificação CNAEF – segunda área fundamental, de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF-3 dígitos), se aplicável:

*<sem resposta>*

### 1.7.3. Classificação CNAEF – terceira área fundamental, de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF-3 dígitos), se aplicável:

*482*

## 1.8. Número de créditos ECTS necessário à obtenção do grau.

*120*

## 1.9. Duração do ciclo de estudos (art.º 3 DL n.º 74/2006, de 24 de março, com a redação do DL n.º 63/2016 de 13 de setembro):

*2 anos, 4 semestres*

## 1.9. Duration of the study programme (article 3, DL no. 74/2006, March 24th, as written in the DL no. 63/2016, of September 13th):

*2 years, 4 semesters*

## 1.10. Número máximo de admissões.

*30*

### 1.10.1. Número máximo de admissões pretendido (se diferente do número anterior) e respetiva justificação.

*---*

### 1.10.1. Intended maximum enrolment (if different from last year) and respective justification.

*---*

**1.11. Condições específicas de ingresso.**

*O acesso e ingresso ao ciclo de estudos é regulado:*

- a) pelo n.º 1 do artigo 17.º do DL 65/2018 de 16 de Agosto,*
- b) pelas Normas Regulamentares do Mestrado (Regulamento 51/2014, DR 2.ª série, N.º 29 de 11 de Fevereiro de 2014)*
- c) afinidade científica entre o 1.º e o 2.º ciclo de formação.*

**1.11. Specific entry requirements.**

*The access and entry to the course is regulated;*

- a) under no. 7, article 17 of Decree 65/2018 of 16 August,*
- b) under the Regulatory Standards of the Master (Regulation 51/2014, DR 2nd series, 29 of 11 February 2014)*
- c) scientific affinity between the 1st and 2nd training cycle*

**1.12. Regime de funcionamento.**

*Diurno*

**1.12.1. Se outro, especifique:**

--

**1.12.1. If other, specify:**

--

**1.13. Local onde o ciclo de estudos será ministrado:**

*Instalações da Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Bragança.*

**1.14. Regulamento de creditação de formação académica e de experiência profissional, publicado em Diário da República (PDF, máx. 500kB).**

[1.14.\\_Regulamento creditacao.pdf](#)

**1.15. Observações.**

---

**1.15. Observations.**

---

**2. Estrutura Curricular. Aprendizagem e ensino centrados no estudante.****2.1. Percursos alternativos, como ramos, variantes, áreas de especialização de mestrado ou especialidades de doutoramento, em que o ciclo de estudos se estrutura (se aplicável)**

**2.1. Ramos, opções, perfis, maior/menor, ou outras formas de organização em que o ciclo de estudos se estrutura (se aplicável) / Branches, options, profiles, major/minor, or other forms of organisation compatible with the structure of the study programme (if applicable)**

Opções/Ramos/... (se aplicável):

Options/Branches/... (if applicable):

<sem resposta>

**2.2. Estrutura curricular (a repetir para cada um dos percursos alternativos)****2.2. Estrutura Curricular - Não aplicável****2.2.1. Ramo, opção, perfil, maior/menor, ou outra (se aplicável).**

*Não aplicável*

**2.2.1. Branches, options, profiles, major/minor, or other (if applicable)**

*Non-applicable*

**2.2.2. Áreas científicas e créditos necessários à obtenção do grau / Scientific areas and credits that must be obtained**

**before a degree is awarded**

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Mínimos Optativos / Minimum Optional ECTS*	Observações / Observations
Estudos de Tradução / Translation Studies	ET / TS	95.5	5	-
Língua Estrangeira / Foreign Language	LE / FL	5	5	
Tecnologias de Informação e Comunicação / Information and Communication Technologies	TIC / ICT	9.5	0	
<b>(3 Items)</b>		<b>110</b>	<b>10</b>	

**2.3. Metodologias de ensino e aprendizagem centradas no estudante.****2.3.1. Formas de garantia de que as metodologias de ensino e aprendizagem são adequadas aos objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências) a desenvolver pelos estudantes, favorecendo o seu papel ativo na criação do processo de aprendizagem.**

*A ESE-Bragança definiu que os guias ECTS das UC fiquem disponíveis online, para consulta dos alunos e comunidade académica, no início de cada ano letivo. O mecanismo de validação interna e sequencial [docente(s) responsável(eis), departamento científico-pedagógico, direção de curso e Direção] garante que as metodologias sejam selecionadas de acordo com os objetivos, atendendo à especificidade científica, disciplinar e técnica de cada uma das UC, de modo a promover aprendizagens pertinentes para a formação académica dos alunos.*

*A escolha de metodologias diversificadas é orientada para a prossecução de objetivos claros, explícitos e definidos de forma mensurável e operatória, sempre que se considera adequado. As metodologias de ensino e aprendizagem são adaptadas à especificidade da formação dos alunos, favorecendo a sua participação e papel ativo na construção da aprendizagem e do conhecimento, através de atividades/trabalhos de pesquisa, de investigação, individualmente ou em grupos.*

**2.3.1. Means of ensuring that the learning and teaching methodologies are coherent with the learning outcomes (knowledge, skills and competences) to be achieved by students, favouring their active role in the creation of the learning process.**

*ESE-Bragança has decided that ECTS guides of the CUs are available online for students' and academic community's consultation at the beginning of each academic year. The internal and sequential validation mechanism [main teachers, scientific-pedagogical departments, degree director and ESEB head] ensures that methodologies are selected according to the objectives, considering the scientific, disciplinary and technical specificity of each CU, in order to promote relevant learning considering the academic training of students.*

*The choice of diversified methodologies is framed towards the pursuit of clear and explicit goals, thus defined in measurable and operative objectives, whenever appropriate. The teaching and learning methodologies are adapted to the specificity of the students' training, promoting their participation and active role in the scaffolding of learning and knowledge through research activities, performed individually or in groups.*

**2.3.2. Forma de verificação de que a carga média de trabalho necessária aos estudantes corresponde ao estimado em ECTS.**

*Por decisão do Conselho Técnico-científico (CTC) da ESE-Bragança, na organização do plano de estudos do CE, o número de HCD adotado para cada UC, corresponde a 43% das horas totais. Verifica-se uma aproximação intracurso na distribuição das horas das UC, relativamente às horas TP e OT (27h ou 36h ou 45h TP, 9h OT; 54h TP, 18h OT). Os casos que contemplam horas PL, TC e S relacionam-se com a especificidade científica e requisitos metodológicos das UC. Considera-se que a carga média de trabalho que os alunos devem empregar para a consecução dos objetivos das UC corresponde ao valor estimado em ECTS.*

*Por norma, os estudantes de todos os ciclos de estudo têm considerado que a carga de trabalho é adequada ao número de créditos, manifestando, em média e ao longo dos três últimos anos, uma opinião bastante ou muito favorável (≥ 80 %) ao item 4 (A carga de trabalho é adequada ao número de créditos?) que integra os inquéritos pedagógicos anuais.*

**2.3.2. Means of verifying that the required average student workload corresponds to the estimated in ECTS.**

*By decision of the Technical-Scientific Council (CTC) of ESE-Bragança, in the organization of the study plan, the number of HCD adopted for each CU corresponds to 43% of the total hours. There is an in-course approximation in the distribution of UC hours relative to TP and OT hours (27h or 36h or 45h TP, 9h OT, 54h TP, 18h OT). In the case of PL, TC and S hours, they are related to the scientific specificity and methodological requirements of the CU. It is therefore considered that the average workload that the students must use to reach the objectives of the UC corresponds to the estimated value in ECTS.*

*As a rule, students from all study cycles have considered that the workload is adequate to the number of credits, expressing, on average and over the last three years, a very favorable opinion (≥ 80%) for the item 4 (The workload is the number of credits?) Which is part of the annual educational surveys.*

**2.3.3. Formas de garantia de que a avaliação da aprendizagem dos estudantes é feita em função dos objetivos de aprendizagem.**

*A operacionalização da avaliação em cada UC do CE tem de respeitar o estabelecido pelo Regulamento de Frequência e Avaliação (RFA). Cada docente decide sobre as alternativas de avaliação adequadas à natureza científica das UC, de modo a garantir a articulação entre a avaliação e a prossecução dos objetivos de aprendizagem.*

*O procedimento de validação interna e sequencial constitui também um mecanismo para garantir que a avaliação dos*

*alunos é orientada em função dos objetivos de aprendizagem de cada UC, no sentido de promover a aquisição de aprendizagens significativas e que sejam relevantes para a sua formação académica.*

*Esta prática favorece a adequação dos resultados de aprendizagem e competências definidos para cada UC à delimitação dos resultados de aprendizagem definidos para o CE.*

*Estes procedimentos garantem que a avaliação consiste numa atividade responsável do docente, ao verificar se os objetivos foram alcançados de forma rigorosa e eficiente.*

### **2.3.3. Means of ensuring that the student assessment methodologies are aligned with the intended learning outcomes.**

*The operationalization of the evaluation in each CU of the SC must comply with the established by the Attendance and Evaluation Regulation (RFA). Each teacher decides on the appropriate evaluation alternatives according to the scientific nature of the UC, in order to guarantee the articulation between the evaluation and the accomplishment of the learning objectives.*

*The internal and sequential validation procedure is also a mechanism to ensure that students' assessment is guided by the learning objectives of each CU in order to promote the acquisition of meaningful learning that is indeed relevant to their academic education. This practice supports the adequacy of the learning outcomes and competences defined for each CU to the delimitation of the learning outcomes defined for the SC.*

*These procedures ensure that the assessment consists of a responsible activity by the teacher, when verifying that the objectives have been accomplished in a rigorous and efficient way.*

## **2.4. Observações**

---

### **2.4 Observações.**

*O acrónimo “ECTS” remete para “Sistema Europeu de Transferência e Acumulação de Créditos” e é, como se sabe, um sistema centrado no aluno e alicerçado na quantidade de trabalho que lhe é solicitada para que alcance os objetivos de determinado programa de estudos. Estes objetivos são definidos preferencialmente, e inequivocamente, em termos de resultados de aprendizagem e competências. Assim, e para além de outros aspetos, a ESE-Bragança entende que é uma forma de pensar e formalizar os programas de estudo, tornando-os mais compreensíveis e mais fáceis de comparar. Como se sabe, o ECTS baseia-se no princípio de que 60 créditos medem o volume total de trabalho de um aluno a tempo inteiro. No caso do CE o volume de trabalho é de 1620 horas anuais, logo um (1) crédito corresponde a 27 horas de trabalho (artigo 5.º, ponto 1, alínea c) do Regulamento de Aplicação de ECTS do IPB, publicado no Despacho n.º 12826/2010, de 9 de agosto de 2010). No CE verifica-se que as horas totais de trabalho previstas correspondem, nos dois anos, a 3240 horas, sendo 752 horas de contacto com o docente e as restantes implicam horas de trabalho independente e autónomo do aluno. Considera-se assim que a carga média de trabalho necessária aos estudantes corresponde ao estimado em ECTS. O volume de trabalho compreende o tempo necessário para a realização de todas as atividades de aprendizagem presumidas, nomeadamente aulas presenciais, seminários, estudo independente, preparação de projetos, frequências, exames, etc. No caso do CE os créditos estão distribuídos pelas áreas científicas e pelas diferentes UC, ao longo dos dois anos. Na elaboração dos guias ECTS os professores decidem sobre a articulação fundamentada entre os resultados de aprendizagem e competências, os conteúdos apoiados em bibliografia pertinente e atual, os métodos e as alternativas de avaliação, baseadas em procedimentos quantificáveis e instrumentos rigorosos. Considera-se que as metodologias de ensino e aprendizagem são adequadas aos objetivos de aprendizagem e favorecem um papel ativo do aluno na criação do processo de aprendizagem e a avaliação é feita em função dos objetivos. O processo de ensino nas UC é operacionalizado de forma flexível e as metodologias de aprendizagem estimulam uma atitude crítica e reflexiva, bem como a participação dos alunos em atividades de investigação. A escolha dos procedimentos e instrumentos é adequada às alternativas de avaliação explicitadas e à implementação efetiva do processo de ensino-aprendizagem, conforme a reflexão dos dados dos inquéritos pedagógicos feita pela Comissão de Curso.*

### **2.4 Observations.**

*The acronym "ECTS" refers to "European Credit Transfer and Accumulation System" and is, as we know, a system centered on the student and based on the amount of work that is required to achieve the objectives of a particular programme.*

*These objectives are defined preferentially, and unequivocally, in terms of learning outcomes and skills. Thus, and in addition to other aspects, ESE-Bragança understands that it is a way of thinking and formalising study programmes, making them more understandable and easier to compare. As known, ECTS is based on the principle that 60 credits measure the total workload of a full-time student.*

*In the case of the study cycle (SC) the workload is of 1,620 hours per year, so one (1) credit corresponds to 27 hours of work (article 5, point 1, c) of the IPB ECTS Application Regulation, published in the Dispatch 12826/2010, of August 9, 2010).*

*In this SC the total hours of work planned correspond, in the two years, to 3.240 hours, being 752 contact hours with the teacher and the remaining imply hours of independent and autonomous work by the student. Thus, it is considered that the average workload required by students corresponds to that estimated in ECTS. The workload comprises the time required to carry out all the presumed learning activities, namely face-to-face classes, seminars, independent study, project preparation, test, exams, etc.*

*In the case of the SC, the credits are distributed among the scientific areas and the different CUs covering the two years. In preparing the ECTS guides, teachers decide on the well-founded link between learning outcomes and competences, content supported by relevant and current bibliography, methods and assessment alternatives, based on quantifiable procedures and rigorous instruments.*

*Teaching and learning methodologies are considered adequate to the learning objectives and favour an active role by the student in creating the learning process and the assessment is made according to the objectives.*

*The teaching process in CUs is operated in a flexible way and the learning methodologies stimulate a critical and reflective attitude, as well as the participation of students in research activities.*

*The choice of procedures and instruments is appropriate to the evaluation alternatives explained and to the effective implementation of the teaching-learning process, according to the analysis of the data contained in the pedagogical surveys, carried out by the degree committee.*

### 3. Pessoal Docente

#### 3.1. Docente(s) responsável(eis) pela coordenação do ciclo de estudos.

##### 3.1.1. Docente(s) responsável(eis) pela coordenação do ciclo de estudos.

*A equipa docente responsável pelo ciclo de estudos é constituída pelas seguintes docentes em regime de tempo integral com dedicação exclusiva:*

*Cláudia Susana Nunes Martins, doutora  
Alexandra Filipa Soares Rodrigues, doutora  
Isabel Augusta Chumbo, mestre*

#### 3.3 Equipa docente do ciclo de estudos (preenchimento automático)

##### 3.3. Equipa docente do ciclo de estudos / Study programme's teaching staff

Nome / Name	Categoria / Category	Grau / Degree	Especialista / Specialist	Área científica / Scientific Area	Regime de tempo / Employment link	Informação/ Information
Alexandra Filipa Soares Rodrigues	Professor Coordenador ou equivalente	Doutor		223 Língua e literatura materna	100	<a href="#">Ficha submetida</a>
Alexia Dotras Bravo	Professor Adjunto ou equivalente	Doutor		223 Língua e literatura materna	100	<a href="#">Ficha submetida</a>
Ana Maria Alves	Professor Adjunto ou equivalente	Doutor		220 Humanidades	100	<a href="#">Ficha submetida</a>
Claudia Susana Nunes Martins	Professor Adjunto ou equivalente	Doutor		220 Humanidades	100	<a href="#">Ficha submetida</a>
Elisabete Rosário Mendes Silva	Professor Adjunto ou equivalente	Doutor		220 Humanidades	100	<a href="#">Ficha submetida</a>
Isabel Augusta Chumbo	Professor Adjunto ou equivalente	Mestre		222 Línguas e literaturas estrangeiras	100	<a href="#">Ficha submetida</a>
Vítor Manuel Barrigão Gonçalves	Professor Adjunto ou equivalente	Doutor		520 Engenharia e técnicas afins	100	<a href="#">Ficha submetida</a>
Bruno Miguel Ferreira Gonçalves	Assistente convidado ou equivalente	Doutor		142 Ciências da educação	50	<a href="#">Ficha submetida</a>
Liliana Fátima Caldeira Pinto	Assistente convidado ou equivalente	Mestre		220 Humanidades	50	<a href="#">Ficha submetida</a>
Cecília de Lurdes Falcão	Assistente convidado ou equivalente	Licenciado		Línguas e Literaturas Modernas (Estudos Port. e Fr.)	45	<a href="#">Ficha submetida</a>
					<b>845</b>	

<sem resposta>

#### 3.4. Dados quantitativos relativos à equipa docente do ciclo de estudos.

##### 3.4.1. Total de docentes do ciclo de estudos (nº e ETI)

###### 3.4.1.1. Número total de docentes.

10

###### 3.4.1.2. Número total de ETI.

8.45

##### 3.4.2. Corpo docente próprio do ciclo de estudos

### 3.4.2. Corpo docente próprio – docentes do ciclo de estudos em tempo integral / Number of teaching staff with a full time employment in the institution.\*

Corpo docente próprio / Full time teaching staff	Nº de docentes / Staff number	% em relação ao total de ETI / % relative to the total FTE
Nº de docentes do ciclo de estudos em tempo integral na instituição / No. of teaching staff with a full time link to the institution:	7	82.840236686391

### 3.4.3. Corpo docente do ciclo de estudos academicamente qualificado

#### 3.4.3. Corpo docente academicamente qualificado – docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor / Academically qualified teaching staff – staff holding a PhD

Corpo docente academicamente qualificado / Academically qualified teaching staff	Nº de docentes (ETI) / Staff number in FTE	% em relação ao total de ETI* / % relative to the total FTE*
Docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor (ETI) / Teaching staff holding a PhD (FTE):	6.5	76.923076923077

### 3.4.4. Corpo docente do ciclo de estudos especializado

#### 3.4.4. Corpo docente do ciclo de estudos especializado / Specialised teaching staff of the study programme

Corpo docente especializado / Specialized teaching staff	Nº de docentes (ETI) / Staff number in FTE	% em relação ao total de ETI* / % relative to the total FTE*
Docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor especializados nas áreas fundamentais do ciclo de estudos (ETI) / Teaching staff holding a PhD and specialised in the fundamental areas of the study programme	6.5	76.923076923077
Especialistas, não doutorados, de reconhecida experiência e competência profissional nas áreas fundamentais do ciclo de estudos (ETI) / Specialists not holding a PhD, with well recognised experience and professional capacity in the fundamental areas of the study programme	1.95	23.076923076923

### 3.4.5. Estabilidade do corpo docente e dinâmica de formação

#### 3.4.5. Estabilidade e dinâmica de formação do corpo docente / Stability and development dynamics of the teaching staff

Estabilidade e dinâmica de formação / Stability and training dynamics	Nº de docentes (ETI) / Staff number in FTE	% em relação ao total de ETI* / % relative to the total FTE*
Docentes do ciclo de estudos em tempo integral com uma ligação à instituição por um período superior a três anos / Teaching staff of the study programme with a full time link to the institution for over 3 years	7	82.840236686391
Docentes do ciclo de estudos inscritos em programas de doutoramento há mais de um ano (ETI) / FTE number of teaching staff registered in PhD programmes for over one year	0.5	5.9171597633136

## 4. Pessoal Não Docente

### 4.1. Número e regime de dedicação do pessoal não docente afeto à lecionação do ciclo de estudos.

*O pessoal não docente da ESEB não está distribuído por ciclos de estudos. A ESEB tem 22 funcionários a tempo integral distribuídos pelos diferentes serviços:*

*Assessora de Direção – 1;*

*Biblioteca - 3;*

*Centro de Línguas e Gabinete de Formação Contínua – 3;*

*Centro de Recursos Pedagógicos – 2;*

*Laboratórios de Ciências – 1;*

*Manutenção – 2;*

*Reprografia - 1;*

*Secretaria - 4;*

*Serviços Audiovisuais e Informáticos - 4;*

*Viaturas – 1.*

*A ESEB ainda tem uma bolsreira que presta serviço no Centro de Investigação em Educação Básica (CIEB).*

**4.1. Number and employment regime of the non-academic staff allocated to the study programme in the present year.**

*ESEB does not allocate non-academic staff to specific study cycles. ESE has 22 full-time non-academic staff members:*  
*Management Advisor - 1*  
*Audio-visual and Informatics Services - 4;*  
*Language Center and Continuing Education Office – 3;*  
*Library - 3;*  
*Main Office - 4;*  
*Photocopying Services - 1;*  
*Science Laboratories – 1;*  
*Pedagogical Resource Center – 2;*  
*Maintenance – 2;*  
*Vehicles – 1.*  
*ESEB still has a scholarship that provides services at the Basic Education Research Center*

**4.2. Qualificação do pessoal não docente de apoio à leção do ciclo de estudos.**

*Qualificação de todo o pessoal não docente:*  
*11 (48%) são licenciados (2 dos quais frequentaram cursos de mestrado);*  
*3 (13%) tem frequência do ensino superior;*  
*8 (35%) têm o ensino secundário completo;*  
*1 (4%) tem o ensino básico.*  
*A bolsista do CIEB é Mestre.*

**4.2. Qualification of the non-academic staff supporting the study programme.**

*Qualification of all non-teaching staff:*  
*11 (48%) hold a first cycle degree (2 attended a master's degree course);*  
*3 (13%) has attend higher education;*  
*8 (35%) completed secondary education;*  
*1 (4%) completed basic education.*  
*The CIEB fellow holds a master degree*

**5. Estudantes****5.1. Estudantes inscritos no ciclo de estudos no ano letivo em curso****5.1.1. Estudantes inscritos no ciclo de estudos no ano letivo em curso****5.1.1. Total de estudantes inscritos.**

24

**5.1.2. Caracterização por género****5.1.1. Caracterização por género / Characterisation by gender**

Género / Gender	%
Masculino / Male	29
Feminino / Female	71

**5.1.3. Estudantes inscritos por ano curricular.****5.1.3. Estudantes inscritos por ano curricular / Students enrolled in each curricular year**

Ano Curricular / Curricular Year	Nº de estudantes / Number of students
1º ano curricular do 2º ciclo	17
2º ano curricular do 2º ciclo	7
	24

**5.2. Procura do ciclo de estudos.****5.2. Procura do ciclo de estudos / Study programme's demand**

	Penúltimo ano / One before the last year	Último ano/ Last year	Ano corrente / Current year
N.º de vagas / No. of vacancies	30	30	30
N.º de candidatos / No. of candidates	14	12	28
N.º de colocados / No. of accepted candidates	14	9	25
N.º de inscritos 1º ano 1ª vez / No. of first time enrolled	3	7	24
Nota de candidatura do último colocado / Entrance mark of the last accepted candidate	12	12.5	13.4
Nota média de entrada / Average entrance mark	12.8	12.9	13.3

### 5.3. Eventual informação adicional sobre a caracterização dos estudantes

#### 5.3.Eventual informação adicional sobre a caracterização dos estudantes.

---

#### 5.3.Eventual additional information characterising the students.

---

## 6. Resultados

### 6.1. Resultados Académicos

#### 6.1.1. Eficiência formativa.

##### 6.1.1. Eficiência formativa / Graduation efficiency

	Antepenúltimo ano / Two before the last year	Penúltimo ano / One before the last year	Último ano / Last year
N.º graduados / No. of graduates	3	3	5
N.º graduados em N anos / No. of graduates in N years*	1	2	3
N.º graduados em N+1 anos / No. of graduates in N+1 years	2	1	2
N.º graduados em N+2 anos / No. of graduates in N+2 years	0	0	0
N.º graduados em mais de N+2 anos / No. of graduates in more than N+2 years	0	0	0

#### Pergunta 6.1.2. a 6.1.3.

#### 6.1.2.Apresentar relação de teses defendidas nos três últimos anos, indicando, para cada uma, o título, o ano de conclusão e o resultado final (exclusivamente para cursos de doutoramento).

---

#### 6.1.2.List of defended theses over the last three years, indicating the title, year of completion and the final result (only for PhD programmes).

---

#### 6.1.3.Comparação do sucesso escolar nas diferentes áreas científicas do ciclo de estudos e respetivas unidades curriculares.

*A análise do sucesso escolar nas diferentes áreas científicas do CE acarreta o agrupamento de cada unidade curricular (UC) na correspondente área científica. Assim, temos os seguintes valores:*

##### *Estudos de Tradução (ET)*

*Média da Avaliação Total (AT) = 13,42; desvio padrão de AT = 3,614;*

*Média da Avaliação de Aprovação (AA) = 14,12; desvio padrão de AA = 2,289*

##### *Línguas Estrangeiras (LE)*

*Média da Avaliação Total (AT) = 13,61; desvio padrão de AT = 3,568;*

*Média da Avaliação de Aprovação (AA)= 14,39; desvio padrão de AA = 2,852;*

##### *Tecnologias de Informação e Comunicação (TIC)*

*Média da Avaliação Total (AT) = 14,98; desvio padrão de AT = 2,241  
Média da Avaliação de Aprovação (AA) = 15,20; desvio padrão de AA = 2,272;*

*Há evidência de que as diferenças de médias na Avaliação Total entre os três grupos (i.e.; ET; LE; TIC) são estatisticamente significativas (Teste Wilcoxon, QuiQuadrado=10,2097; GL=2; p=0,061\*). O mesmo se passa com as diferenças de médias da Avaliação de Aprovação (Teste Wilcoxon, QuiQuadrado=8,0090; GL=2; p=0,0182\*).*

*As diferenças entre as três comparações possíveis (i.e.; ET-LE; ET-TIC; LE-TIC), para a média de AT, são significativas para os pares ET-TIC e LE-TIC (comparações não paramétricas pelo método de Wilcoxon, ET-TIC Z=3,20995; p=0,0013\*; LE-TIC Z=2,22464; p=0,0261\*). A diferença no par LE-ET não é significativa (Z=-0,25349; p=0,7999). No que respeita à média de AA, apenas a diferença no par TIC-ET se revela significativa (Z=2,888008; p=0,0039\*).*

### 6.1.3. Comparison of the academic success in the different scientific areas of the study programme and the respective curricular units.

*The analysis of academic success in the different scientific areas of the SC leads to the grouping of each course unit (CU) under the corresponding scientific area. As such, we reach the following values:*

#### *Translation Studies (TS)*

*Mean of Global Evaluation (GA) = 13.42; standard deviation of GA = 3.614;  
Mean of Pass Evaluation (PassE) = 14.12; standard deviation of PassE = 2.289*

#### *Foreign Languages (FL)*

*Mean of Global Evaluation (GA) = 13.61; standard deviation of AT = 3.568;  
Mean of Pass Evaluation (PassE) = 14.39; standard deviation of PassE = 2.852;*

#### *Information and Communications Technology (ICT)*

*Mean of Global Evaluation (GA) = 14.98; standard deviation of AT = 2.241  
Mean of Pass Evaluation (PassE) = 15.20; standard deviation of PassE = 2.272;*

*The differences between the three possible comparisons (ie; TS-FL; TS-ICT; FL-ICT), for the mean GA, are relevant for the TS-ICT and FL-ICT pairs (nonparametric comparisons by the Wilcoxon method, TS-ICT Z = 3.20995; p = 0.0013\*; FL-ICT Z = 2.22464; p = 0.0261\*). The difference in the FL-TS pair is not mentioned (Z = -0.25349; p = 0.7999). With regard to the PassE mean, only the difference in the ICT-TS pair is significant (Z = 2.888008; p = 0.0039\*).*

### 6.1.4. Empregabilidade.

#### 6.1.4.1. Dados sobre desemprego dos diplomados do ciclo de estudos (estatísticas da DGEEC ou estatísticas e estudos próprios, com indicação do ano e fonte de informação).

*De acordo com a DGES (inforcursos.mec.pt), ainda não há dados específicos para o ciclo de estudos. De acordo com a Pordata (www.pordata.pt), a taxa geral de desemprego no país é de 6,5% e a taxa de desemprego para titulares de um diploma do ensino superior é de 5,3%;*

*O IPB recolhe, periodicamente, dados sobre a empregabilidade. Eis alguns:*

- 84% exercem actividade profissional;
- 74% considera estar a exercer na área do curso;
- 4,6% exerce no estrangeiro;
- 90% obtêm emprego até 1 ano após o curso;
- só cerca de 6% têm uma remuneração até 505€;
- o grau de médio de satisfação com o IPB é 4,3 na escala de 1 (mau) a 5 (excelente).

#### 6.1.4.1. Data on the unemployment of study programme graduates (statistics from the Ministry or own statistics and studies, indicating the year and the data source).

*According to DGES (inforcursos.mec.pt), there is still no specific data for the study cycle*

*According to Pordata (www.pordata.pt), the general unemployment rate in the country is 6.5% and the unemployment rate for holders of a higher education diploma is 5.3%;*

*IPB periodically collects data on employability. Here are a few:*

- 84% exercise professional activity;
- 74% consider that they are working in the area of the course;
- 4.6% exercise abroad;
- 90% get jobs up to 1 year after the course;
- only about 6% have a remuneration of up to € 505;
- the average degree of satisfaction with the IPB is 4.3 (1 - bad; 5 - excellent).

#### 6.1.4.2. Reflexão sobre os dados de empregabilidade.

*A partir dos dados apresentados no ponto anterior, podemos inferir as seguintes asserções:*

*(1) à semelhança de outros ciclos de estudos, a taxa de desemprego é provável que venha a revelar-se baixa porque tem tendência a estar alinhada com a taxa de desemprego no país;*

*(2) o grau académico aumenta a probabilidade de emprego;*

*(3) os diplomados encontram um emprego considerado concordante com a sua área de formação e com uma provável remuneração  $\geq$  505€;*

(4) a empregabilidade e o grau de satisfação com o IPB indicam que o CE é uma escolha adequada para a futura vida profissional.

#### 6.1.4.2. Reflection on the employability data.

From the data presented in the previous point, we can infer the following assertions:

- (1) like other study cycles, the unemployment rate is likely to turn out to be low because it tends to be in line with the unemployment rate in the country;
- (2) the academic degree increases the probability of employment;
- (3) graduates find a job considered to be in accordance with their area of training and with a probable remuneration  $\geq$  505 €;
- (4) employability and the degree of satisfaction with the IPB indicate that the EC is an appropriate choice for future professional life.

## 6.2. Resultados das atividades científicas, tecnológicas e artísticas.

### 6.2.1. Centro(s) de investigação, na área do ciclo de estudos, em que os docentes desenvolvem a sua atividade científica

#### 6.2.1. Centro(s) de investigação, na área do ciclo de estudos, em que os docentes desenvolvem a sua actividade científica / Research Centre(s) in the area of the study programme, where the teachers develop their scientific activities

Centro de Investigação / Research Centre	Classificação (FCT) / Mark (FCT)	IES / Institution	N.º de docentes do ciclo de estudos integrados/ No. of integrated study programme's teachers	Observações / Observations
Centro de Literatura Portuguesa (CLP)	Muito Bom	Universidade de Coimbra (UC)	1	-
Centro de Línguas, Literaturas e Culturas (CLLC)	Muito Bom	Universidade de Aveiro (UA)	2	-
Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada (CELGA-ILTEC)	Excelente	Universidade de Coimbra (UC)	1	-
Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa (CEAUL/ULICES)	Muito Bom	Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (FL/ULisboa)	1	-
Centro de Investigação em Educação Básica (CIEB)	Bom	Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Bragança (IPBragança)	1	-

#### Pergunta 6.2.2. a 6.2.5.

**6.2.2. Mapa-resumo de publicações científicas do corpo docente do ciclo de estudos em revistas internacionais com revisão por pares, livros ou capítulos de livros, ou trabalhos de produção artística, relevantes para o ciclo de estudos.**

<https://a3es.pt/si/iportal.php/cv/scientific-publication/formId/a6ed2711-c4ea-70de-61ad-600028e185be>

**6.2.3. Mapa-resumo de outras publicações relevantes, designadamente de natureza pedagógica:**

<https://a3es.pt/si/iportal.php/cv/other-scientific-publication/formId/a6ed2711-c4ea-70de-61ad-600028e185be>

**6.2.4. Atividades de desenvolvimento tecnológico e artístico, prestação de serviços à comunidade e formação avançada na(s) área(s) científica(s) fundamental(ais) do ciclo de estudos, e seu contributo real para o desenvolvimento nacional, regional e local, a cultura científica e a ação cultural, desportiva e artística.**

*Nas UC de Prática de Tradução, é implementada a metodologia baseada em projetos, com a inclusão de trabalhos reais na sala de aula. Estes surgem das necessidades de tradução surgidas no seio da instituição, mas também de entidades externas. O contexto corresponde às contingências reais do mercado de trabalho, com os alunos a trabalharem de forma colaborativa, assumindo responsabilidades diversas no processo de pré-tradução, tradução e pós-tradução e recorrendo a ferramentas de apoio à tradução profissionais. O professor assume o papel de intermediário com o cliente final e controla fatores como o tempo, a garantia de qualidade e a revisão final antes do envio. A título de exemplo, na UC de Prática de Tradução em Espanhol, realizou-se a tradução de um jogo para crianças sobre cyberbullying.*

*Refere-se ainda a ligação entre as UC de Localização e de Tradução Audiovisual (TAV) e de Terminologia e Terminografia que se responsabilizaram pela tradução para inglês da página web (em português) do projeto Valor Natural do Centro de Investigação de Montanha do IPB. A UC de Terminologia centrou-se na identificação, procura de equivalentes em inglês e harmonização da terminologia entre equipas, ao passo que, na UC de TAV, os alunos legendaram e audiodescreveram os vídeos disponíveis na respetiva página. Por fim, a UC de Localização dedicou-se à tradução e adaptação de toda a página para inglês.*

*Devem mencionar-se os projetos de acessibilidade desenvolvidos em instituições museológicas, sendo que o primeiro teve início em 2018 no Centro de Arte Contemporânea Graça Morais (CACGM), onde uma aluna desenvolveu visitas audiodescritas para pessoas com deficiência visual para duas visitas temporárias, a primeira das quais esteve em itinerância no Museu Nacional de Arte Contemporânea do Chiado e no Museu Nacional de Soares dos Reis, no Porto. Estes projetos têm envolvido o trabalho voluntário de alunos, por meio da tradução (para inglês e espanhol) e sonorização dos textos e da sonoplastia das gravações, de forma a podermos oferecer um produto final à instituição e ao público local, nacional e internacional, sob a forma de um código QR.*

*Atualmente, um outro projeto em desenvolvimento nos Museus Armindo Lopes e do Azeite e Azeitona, em Mirandela,*

*replica o acima descrito, acrescentando às visitas para pessoas com deficiência visual os textos em linguagem simples. Finalmente, realça-se a criação do Festival de Cinema Acessível, nascido do desejo de divulgar o trabalho realizado pelos alunos do mestrado em LSE e AD. A primeira edição em 2019 centrou-se essencialmente na exibição de um conjunto de 6 filmes, assim como a realização de visitas culturais ao CACGM e ao Museu do Abade de Baçal, para públicos diversos. Em 2020, o festival foi unicamente realizado online com live streaming e incluiu a I Competição Nacional de Cinema Acessível, com a participação de 2 instituições de ensino superior com trabalhos dos seus alunos.*

#### **6.2.4. Technological and artistic development activities, services to the community and advanced training in the fundamental scientific area(s) of the study programme, and their real contribution to the national, regional or local development, the scientific culture and the cultural, sports or artistic activity.**

*In the courses of Translation Practice, we implement the project-based methodology, with the inclusion of real work in the classroom. These stem from actual translation needs felt within our institution, as well as from external stakeholders. The context matches real demands of the work market, with students working collaboratively, carrying out different responsibilities in the process of pre-, during- and post-translation and resorting to professional translation tools. The teacher works as an intermediary with the final client and controls factors, such as time, quality assurance and the final revision before the submission. As an example, we could mention the translation of a children's game on cyberbullying, completed within the course of Spanish Translation Practice.*

*We should also mention the connection among the courses of Localisation (L) and Audiovisual Translation (AVT) and Terminology and Terminography (TT) that were in charge of the translation into English of the Portuguese website of the project "Valor Natural" from the IPB's Mountain Research Centre. The course in TT aimed at identifying, searching for the English equivalents and harmonising the chosen terminology among the teams, whereas, in AVT, students subtitled and audiodescribed the videos made available on the website. At last, the course in L carried out the translation and adaptation of the whole page into English.*

*Moreover, it is essential to refer to the accessibility projects developed with local museums. One of the first set out in 2018 in collaboration with the Contemporary Art Centre Graça Morais (CACGM), where a master student developed audiodescribed visits for people with visual impairment for two temporary visits, the first of which was also shown in the National Museum of Contemporary Art of Chiado, Lisbon, and the National Museum of Soares dos Reis, Porto. These projects involved the voluntary work of students, by means of translation (into Eng. and Spa.) and the recording of the texts, and the sound mixing of the final recordings, so as to offer a final product to the institutions and the national and international visitors in the form of a QR code.*

*Currently, we have another ongoing project in the Museums Arm. Lopes and of the Olive and Olive Oil, in Mirandela, which intends to replicate the previous project, by adding visits in plain language.*

*Finally, we stress out the creation of the Accessible Cinema (A) Festival that sprung from the desire to disseminate the work in subtitling for the deaf and hard-of-hearing and audiodescription done by our master students. The first edition was held in 2019 and focused mainly on the screening of 6 films, as well as two cultural visits to CACGM and the Museum of the Abbot of Baçal, for diversified audiences. In 2020, the festival was held only online via live streaming and included the first National Competition of AC, which had the participation of 2 higher education institutions which submitted their students' work.*

#### **6.2.5. Integração das atividades científicas, tecnológicas e artísticas em projetos e/ou parcerias nacionais e internacionais, incluindo, quando aplicável, indicação dos principais projetos financiados e do volume de financiamento envolvido.**

*No âmbito do programa Verão com Ciência 2020, financiado pela FCT e DGES, estabeleceram-se projetos de acessibilidade com instituições locais, a saber o Museu do Abade de Baçal, o Arquivo Distrital de Bragança e o Museu da Terra de Miranda. Estes projetos foram implementados por alunos do mestrado e supervisionados por um professor do mesmo, tendo consistido no desenvolvimento de visitas audiodescritas para cegos e pessoas com baixa visão, assim como a produção de textos em linguagem simples para pessoas com deficiência auditivas, crianças, idosos e pessoas com baixa literacia.*

#### **6.2.5. Integration of scientific, technologic and artistic activities in projects and/or partnerships, national or international, including, when applicable, the main projects with external funding and the corresponding funding values.**

*Within the program Summer with Science 2020, with funding from FCT and DGES, accessibility projects were set up with local institutions, namely Museum of the Abbot of Baçal, The District Archive of Bragança and the Museum of Miranda. These projects were implemented by master's students and supervised by one of their professors and aimed at developing audiodescribed visits for people with visual impairment, as well as creating texts in plain language for people with hearing impairment, children, the elderly and people with lower literacy.*

### **6.3. Nível de internacionalização.**

#### **6.3.1. Mobilidade de estudantes e docentes**

##### **6.3.1. Mobilidade de estudantes e docentes / Mobility of students and teaching staff**

	%
Alunos estrangeiros matriculados no ciclo de estudos / Foreign students enrolled in the study programme	33
Alunos em programas internacionais de mobilidade (in) / Students in international mobility programmes (in)	0
Alunos em programas internacionais de mobilidade (out) / Students in international mobility programmes (out)	1.2
Docentes estrangeiros, incluindo docentes em mobilidade (in) / Foreign teaching staff, including those in mobility (in)	0
Mobilidade de docentes na área científica do ciclo de estudos (out) / Teaching staff mobility in the scientific area of the study (out).	20

### 6.3.2. Participação em redes internacionais com relevância para o ciclo de estudos (redes de excelência, redes Erasmus).

#### 6.3.2.Participação em redes internacionais com relevância para o ciclo de estudos (redes de excelência, redes Erasmus).

*As nossas redes internacionais encontram-se em negociação. Haverá a candidatura ao European Master's in Translation, em 2024.*

*O protocolo entre o IPB e a Univ. de Vigo (UV) permitir-nos-á criar uma pós-graduação no âmbito da Tradução Audiovisual voltada para a acessibilidade para pessoas com def. visual, auditiva e cognitiva. De destacar que os estudantes do CE estão a ser direcionados para prosseguirem o doutoramento na UV, com a co-orientação dos nossos prof.*

*Está em negociação a parceria com a Facultat de Traducció i d'Interpretació da U. Autònoma de Barcelona. Uma das docentes do CE pertence à Red Temática «Lengua y Ciencia», que congrega grupos de I&D de várias IES ([www.lenguayciencia.net](http://www.lenguayciencia.net)).*

*Com base no grupo de I&D CEAUL-GI6, estudar-se-á a possibilidade de co-orientações com IES estrangeiras, que podem envolver a realização de estágios Erasmus. Neste âmbito, os alunos participarão no evento #TranslatorCafé.*

#### 6.3.2.Participation in international networks relevant for the study programme (excellence networks, Erasmus networks, etc.).

*Our international networks are being negotiated. We will apply for the European Master's in Translation in 2024.*

*The protocol between the IPB and the Univ. of Vigo (UV) will enable us to set up a post-graduation course in Audiovisual Translation to approach the accessibility for people with visual, hearing and cognitive disability. Moreover, we are directing our master students to pursue their doctorate studies in the UV, with our professors as co-supervisors.*

*It is also under negotiation the partnership to establish with Facultat de Traducció i d'Interpretació of the Universitat Autònoma of Barcelona. One of the professors is part of the Thematic Network «Lengua y Ciencia» that gathers various research groups from different HEI.*

*Following the activities by the CEAUL-GI6, we are considering the possibility of developing co-supervision with European universities that might involve Erasmus internships. Within this group, students will actively participate in the event #TranslatorCafé.*

## 6.4. Eventual informação adicional sobre resultados.

### 6.4.Eventual informação adicional sobre resultados.

---

### 6.4.Eventual additional information on results.

---

## 7. Organização interna e mecanismos de garantia da qualidade

### 7.1 Existe um sistema interno de garantia da qualidade certificado pela A3ES

#### 7.1.Existe um sistema interno de garantia da qualidade certificado pela A3ES (S/N)?

Se a resposta for afirmativa, a Instituição tem apenas que preencher os itens 7.1.1 e 7.1.2, ficando dispensada de preencher as secções 7.2.

Se a resposta for negativa, a Instituição tem que preencher a secção 7.2, podendo ainda, se o desejar, proceder ao preenchimento facultativo dos itens 7.1.1 e/ou 7.1.2.

*Não*

#### 7.1.1.Hiperligação ao Manual da Qualidade.

<http://portal3.ipb.pt/index.php/pt/qualidade/sistemas-de-gestao-da-qualidade/ipb/manual-da-qualidade>

7.1.2.Anexar ficheiro PDF com o último relatório de autoavaliação do ciclo de estudos elaborado no âmbito do sistema interno de garantia da qualidade (PDF, máx. 500kB).

[7.1.2.\\_Relatório de Autoavaliação de MTrA.pdf](#)

### 7.2 Garantia da Qualidade

7.2.1.Mecanismos de garantia da qualidade dos ciclos de estudos e das atividades desenvolvidas pelos Serviços ou estruturas de apoio aos processos de ensino e aprendizagem, designadamente quanto aos procedimentos destinados à recolha de informação (incluindo os resultados dos inquéritos aos estudantes e os resultados da monitorização do sucesso escolar), ao acompanhamento e avaliação periódica dos ciclos de estudos, à discussão e utilização dos resultados dessas avaliações na definição de medidas de melhoria e ao acompanhamento da implementação dessas medidas.

*Os mecanismos de garantia da qualidade são os seguintes:*

*(1) Regulamento de Frequência e Avaliação (RFA) – tem como finalidade essencial a procura contínua da qualidade de formação científico-pedagógica dos estudantes de todos os cursos da unidade orgânica. Entre outros aspetos,*

*consagra: a organização do ano letivo; a assiduidade obrigatória e a conduta nas aulas; as modalidades de avaliação (contínua e exame final); as épocas de exame; o processo de melhoria de classificação; as condições de aprovação e de transição de ano; questões de ética e de transparência na avaliação; o processo de reclamações de notas; aspetos de inscrição e de matrícula. O RFA é suscetível de revisão anual. Além de garantir a qualidade, objetividade e a justiça inerentes ao processo de frequência e de avaliação tem conseguido fazer um equilíbrio entre conservar valores e práticas importantes (e.g., avaliação contínua) com as necessárias alterações (e.g., direito de reclamação de notas; conduta nas aulas).*

*(2) Fichas das Unidades Curriculares (FUC) – as FUC estão disponíveis online em língua portuguesa e em língua inglesa. A sua estrutura obedece às seguintes categorias: Caracterização geral em termos de designação completa, área científica, créditos, horas totais, horas de contacto e docente responsável; Resultados de Aprendizagem e Competências; Pré-requisitos (opcional); Conteúdos (gerais e pormenorizados); Bibliografia recomendada; Métodos de Ensino e de Aprendizagem; Alternativas de Avaliação; Língua(s) de lecionação; Validação eletrónica. As FUC são reabertas e revistas anualmente, antes do início do ano letivo.*

*(3) Inquéritos pedagógicos (IP) – os IP permitem, aos estudantes, expressar a sua opinião, de forma anónima, sobre as UC e o desempenho pedagógico dos docentes. OS IP são abertos e preenchidos, online, no termo de cada semestre. Estão organizados em oito itens sobre a UC (i.e.; A sua preparação anterior é adequada para acompanhar a UC?; O número de alunos nas aulas é adequado ao processo de aprendizagem?; A UC corresponde às suas expectativas? A carga de trabalho é adequada ao número de créditos? A documentação fornecida e a bibliografia indicada são adequadas? Os critérios de avaliação são adequados? O grau de dificuldade é adequado? O funcionamento global da UC foi adequado?); em seis itens sobre o docente (i.e.; O docente apresenta os conteúdos com clareza?; O docente estimula interesse pela UC?; O docente mostra disponibilidade para o atendimento aos alunos?; A relação docente aluno é adequada?; O docente é pontual?; O docente teve um desempenho global adequado?); em dois itens sobre a assiduidade dos estudantes (i.e.; Frequentou mais de 50% das aulas da UC?; Razões para não frequentar as aulas). Os estudantes escolhem, por cada item, um de quatro valores de uma escala tipo likert (i.e., Nada Favorável; Pouco Favorável; Bastante Favorável; Muito Favorável). Nos itens sobre a assiduidade, os estudantes respondem Sim ou Não e no item sobre as razões de não frequência das aulas têm diversas opções de respostas cumulativas.*

*(4) Plataformas online – estão disponíveis para ajudarem na organização e na gestão pedagógica das UC. Assim, a plataforma ipb.virtual permite toda a comunicação relacionada com as UC como, por exemplo, testes de ensaio, fóruns, entrega de trabalhos, afixação de classificações, disponibilização de ficheiros em vários formatos; etc. A plataforma dos sumários permite o registo obrigatório dos sumários, o registo e a gestão da assiduidade e da pontualidade dos estudantes e dos docentes (em cada sala há um sistema RFID); favorece a transparência, e o fundamento científico das aulas. Quer o docente quer os estudantes têm acesso ao conteúdo dos sumários e aos processos de justificação/revelação das faltas. Estão ainda ao dispor dos docentes as plataformas de preenchimento das pautas finais, assinatura digital de pautas e de gestão documental. A plataforma do repositório digital do IPB permite o acesso livre a vários documentos como artigos, dissertações, etc.*

*(5) - Sistema de Avaliação do Desempenho do Pessoal Docente do IPB – apresentado no ponto 7.2.3.*

*(6) Sistema de Garantida da Qualidade do IPB (SGQ-IPB) - SGQ-IPB está certificado desde 17/02/2011, de acordo com a norma ISO 9001. O SGQ-IPB inclui um Manual da Qualidade, o Planeamento da Qualidade, um Plano de Auditorias internas e externas, a revisão do sistema e a definição dos procedimentos numa abordagem por processos. A implementação do SGQ-IPB centrou-se, inicialmente, nos processos coordenados diretamente pela Presidência e pelos Serviços Centrais do IPB. Está previsto o seu alargamento a todo o campus. Em todo caso, a certificação dos processos administrativos e académicos que garante tem contribuído para uma crescente cultura de responsabilização e de qualidade.*

**7.2.1. Mechanisms for quality assurance of the study programmes and the activities promoted by the services or structures supporting the teaching and learning processes, namely regarding the procedures for information collection (including the results of student surveys and the results of academic success monitoring), the monitoring and periodic assessment of the study programmes, the discussion and use of the results of these assessments to define improvement measures, and the monitoring of their implementation.**

*The quality assurance mechanisms are as follows:*

*(1) Attendance and Evaluation Regulation (FER) - its essential objective is the continuous search for the quality of scientific-pedagogical training of students of all programmes in this organic unit. Among other aspects, it covers the organization of the academic year; compulsory attendance and conduct in class; the modalities of evaluation (continuous and final exam); the periods of examination; the classification improvement process; the approval and annual transition conditions; issues of ethics and transparency in evaluation; the complaint process regarding marks; register and enrollment aspects. The FER can be reviewed every year. In addition to guaranteeing the quality, objectivity and fairness of the attendance and evaluation process, it has succeeded in achieving a balance between important values and practices (e.g., continuous assessment) with the necessary changes (e.g. right to claim marks; classroom conduct).*

*(2) Curricular Unit Form (CUF) - CUFs are available online in Portuguese and English. Its structure comprises the following categories: General characterization in terms of full name, scientific area, credits, total hours, contact hours and responsible teacher; Learning Outcomes and Skills; Prerequisites (optional); Contents (general and detailed); Recommended bibliography; Teaching and Learning Methods; Evaluation Alternatives; Language(s) of instruction; Electronic validation. The CUFs are reviewed annually, before the beginning of the school year.*

*(3) Pedagogical Surveys (PS) - PS allow students to express their opinion, anonymously, about the curricular unit (CU) and the pedagogical performance of teachers. The PS are filled online, at the end of each semester. They are organized*

into eight items about the CU (i.e.; Is your previous preparation adequate for this CU?; Is the number of students in the classroom appropriate to the learning process?; Does the CU meet your expectations? Is the work load adequate for the number of credits? Is the documentation provided and the given bibliography adequate? Are the evaluation criteria adequate? Is the degree of difficulty adequate? Was the overall functioning of the CU adequate?); six items on the teacher (i.e.; Does the teacher present the contents clearly? Does the teacher stimulate interest in the CU?; Does the teacher show availability for meeting students?; Is the student teacher ratio adequate?; Is the teacher punctual?; Did the teacher have an adequate overall performance?). Students choose, for each item, one of four values of a Likert scale (i.e.; Strongly disagree, disagree, agree, strongly agree). In the items on attendance, students answer Yes or No and in the item on reasons of non-attendance of classes they have several options of cumulative answers.

(4) *Online Platforms* – these are available to assist in the organization and pedagogical management of CUs. Thus, the *ipb.virtual* platform allows all communication related to the CU such as, for example, test, forums, assignment submission, posting of marks, availability of files in various formats; etc. The *summaries* platform allows for the mandatory registration of summaries, registration and management of attendance and punctuality of students and teachers (in each room there is a RFID system); it therefore favours the transparency, and scientific basis of the classes. Both the lecturer and the students have access to the contents of the summaries and to the processes of justification / disclosure of the non-attendance situations. Also available to the teachers are the platforms for completing the final marks, digital signature and document management. The *IPB digital repository* platform allows free access to various documents such as papers, articles, dissertations, etc.

(5) - *Evaluation System of Academic Staff Performance* - presented in section 7.2.3.

(6) *IPB Quality Assurance System (SGQ-IPB)* - SGQ-IPB has been certified since 17/02/2011, according to ISO 9001. The SGQ-IPB includes a Quality Manual, Quality Planning, an Internal and External Audit Plan, a review of the system and the definition of procedures in a processual approach. The implementation of the QMS-IPB was initially focused on processes coordinated directly by the Presidency and the IPB Central Services. It is now planned to extend to the entire campus. In any case, the certification of the administrative and academic processes that it guarantees has contributed to a growing culture of accountability and quality.

## 7.2.2. Indicação da(s) estrutura(s) e do cargo da(s) pessoa(s) responsável(eis) pela implementação dos mecanismos de garantia da qualidade dos ciclos de estudos.

*Mecanismos / Responsáveis:*

*Regulamento de Frequência e Avaliação (RFA) / Docentes das UC, CTC e Direção;*

*Fichas das Unidades Curriculares / Docentes que elaboram ou revêm anualmente a UC; Coordenador de Departamento que valida o conteúdo; Presidente da Comissão Científica do Mestrado que valida a conformidade da UC aos objetivos do CE; Diretor da UO que valida a adequação ao RFA e outras decisões tomadas pelo CTC ou do Conselho Pedagógico, quando vinculativas;*

*Inquéritos pedagógicos / Comissão de Curso que lhe compete fazer a análise dos resultados e propor alterações, se aplicável; Conselho Pedagógico;*

*Plataformas (ipb.virtual; sumários; outras) / Docentes; Direção que verifica o cumprimento das obrigação de utilização das plataformas;*

*Avaliação do Desempenho dos Docentes / Docentes, CTC e Direção;*

*Sistema de Garantia da Qualidade do IPB / Presidência do IPB.*

*Inquérito da Comissão de Curso aos estudantes/ Comissão de Curso que aplica, interpreta e divulga os resultados.*

## 7.2.2. Structure(s) and job role of person(s) responsible for implementing the quality assurance mechanisms of the study programmes.

*Mechanisms / Responsible person:*

*Regulation of Attendance and Evaluation / Teachers of CU, CTC and Board.*

*Curricular Unit Forms / Academic Staff that prepare or review the CU each year; Department Coordinator who validates content; Chair of the Scientific Committee of the Master degree validates the CU's compliance with CE objectives; Dean which validates the adequacy to the Attendance and Evaluation Regulations and other decisions taken by the CTC or the Pedagogical Council when they are binding.*

*Pedagogical Inquiries / Degree Committee that is responsible for analyzing the results and proposing changes, if applicable; Pedagogical Council.*

*Platforms (ipb.virtual, summaries, others) / Academic Staff; Board verifies the fulfillment of the obligation to use the platforms.*

*Evaluation System of Academic Staff Performance / Academic Staff, CTC and Management.*

*IPB Quality Assurance System / IPB Presidency.*

## 7.2.3. Procedimentos de avaliação do desempenho do pessoal docente e medidas conducentes à sua permanente atualização e desenvolvimento profissional.

*O Sistema de Avaliação do Desempenho do Pessoal Docente do IPB (Regulamento n.º 14/2011) aplica-se a todos os docentes de todas as unidades orgânicas. É constituído por 93 itens assim distribuídos por três componentes: Técnico-científica (35 itens); Pedagógica (25 itens); Organizacional (33 itens). Este sistema aplica-se aos docentes em regime de tempo integral, tem uma periodicidade trienal e iniciou-se com a avaliação do triénio 2008-2010. Desde a sua implementação que se regista um progressivo envolvimento dos docentes com a publicação; produção científica, participação em projetos, melhoria da qualidade pedagógica e participação na gestão da instituição. Permite, ainda, dispensas da avaliação em uma ou duas componentes para dedicação à obtenção do doutoramento ou a projetos de investigação. Quanto aos docentes em regime de tempo parcial, são avaliados anualmente, segundo uma versão simplificada constituída por 10 itens.*

### 7.2.3.Procedures for the assessment of teaching staff performance and measures for their continuous updating and professional development.

*The IPB Evaluation System of Academic Staff Performance (Regulation no. 14/2011) applies to all academic staff in all organizational units. It consists of 93 items divided in three components: Technical-Scientific (35 items); Pedagogical (25 items); Organizational (33 items). This system applies to full-time teachers, builds on a three-year cycle and was enforced in the cycle of 2008-2010. Since its implementation there has been a progressive involvement of teachers with the publications; scientific production, participation in projects, improvement of the pedagogical quality and participation in the management of the institution. It also allows exemption of evaluation in one or two components for dedication to obtain a doctorate or collaborate in research projects. As for part-time teachers, they are evaluated annually, according to a simplified version of this system, consisting of 10 items.*

#### 7.2.3.1.Hiperligação facultativa ao Regulamento de Avaliação de Desempenho do Pessoal Docente.

<http://apps2.ipb.pt/webdocs/portal/download?docId=1040>

### 7.2.4.Procedimentos de avaliação do pessoal não-docente e medidas conducentes à sua permanente atualização e desenvolvimento profissional.

*A avaliação do desempenho do pessoal não-docente é efetuada de acordo com o Sistema Integrado de Avaliação da Administração Pública (SIADAP). No início de cada biénio, são fixados os objetivos para cada funcionário, os quais poderão ser reformulados, ao longo do ano, como resultado das ações de monitorização e por comum acordo entre as partes. No final do biénio, depois de cada funcionário efetuar a sua autoavaliação, os superiores hierárquicos são responsáveis por avaliar o grau de cumprimento dos objetivos, bem como as competências dos funcionários a seu cargo, com realização de uma entrevista para comunicação/discussão das avaliações. O conselho coordenador da avaliação do IPB é responsável pela harmonização das classificações, de forma a garantir que apenas a 25% dos funcionários sejam atribuídas menções qualitativas de relevante. Anualmente, são organizadas oportunidades de formação que articulam a estratégia institucional e os interesses do pessoal não-docente.*

### 7.2.4.Procedures for the assessment of non-academic staff performance and measures for their continuous updating and professional development.

*The assessment of the performance of the non-teaching staff is made according to the SIADAP. At the beginning of every two years, objectives are fixed for each member of the staff. They can be reformulated along the year as a result of monitoring actions and through mutual agreement. At the end of the two years, each member of the non-teaching staff conducts a self-assessment procedure and then his/her Chief Officer will be responsible for evaluating the accomplishment of the objectives, as well as the skills of the non-academic staff members, by means of an interview in order to discuss/communicate the final assessment. The Assessment Coordination Council at the IPB is also responsible for the standardization of the grading, in order to ensure that only 25% of the non-academic staff will receive a relevant qualitative award. Training opportunities are offered annually, coordinated by the institutional strategy and following the interests of non-teaching staff.*

### 7.2.5.Forma de prestação de informação pública sobre o ciclo de estudos.

*A divulgação pública da informação e eventos sobre o CE concretiza-se pelo portal da unidade ESEB e do IPB e por todas as campanhas anuais de divulgação da oferta formativa. Em termos mais específicos, os resultados dos inquéritos pedagógicos são disponibilizados anualmente à comissão de curso para a devida reflexão anual sobre os resultados obtidos. Estes estão publicados na plataforma online ipb.virtual cujo acesso carece de login.*

### 7.2.5.Means of providing public information on the study programme.

*The public dissemination of information and events on the SC is carried out through the ESEB portal and the IPB site, and through all the annual dissemination campaigns of the educational offer. In more specific terms, the results of the pedagogical surveys are made available annually to the course committee for due annual reflection on the obtained results. These are published on the online platform ipb.virtual whose access requires a login.*

### 7.2.6.Outras vias de avaliação/acreditação nos últimos 5 anos.

---

### 7.2.6.Other assessment/accreditation activities over the last 5 years.

---

## 8. Análise SWOT do ciclo de estudos e proposta de ações de melhoria

### 8.1 Análise SWOT global do ciclo de estudos

#### 8.1.1.Pontos fortes

*Avaliação anual dos alunos às UCs e respetivos docentes através dos inquéritos pedagógicos, assim como a avaliação trienal do desempenho pedagógico dos docentes;  
Colaboração harmoniosa entre os docentes que integram o curso, assim como as respetivas UC;  
Aptidões linguísticas prévias dos alunos em conformidade com o exigido e verificadas através de prova de nível à entrada conforme recomendação da A3ES;*

*Disponibilização de recursos materiais e tecnológicos (ex.: instalações laboratoriais, equipamentos e tecnologias de informação e comunicação, plataforma de e-Learning) pela ESEB que permitem respostas qualificadas para o desenvolvimento de atividades curriculares e extracurriculares;*  
*Estabelecimento de fortes laços de cooperação com as instituições de realização de estágios e implementação de projetos;*  
*Estabilidade do corpo docente em tempo integral;*  
*Existência de uma Comissão de Curso de constituição paritária, onde podem ser discutidas todas as questões pedagógicas, metodológicas e científicas;*  
*Existência de uma provedora do estudante para a resolução de problemas individualizados;*  
*Formação especializada e multidisciplinar do corpo docente, com elevado número de doutorados e inscritos em doutoramento;*  
*Partilha de interesses académicos entre os docentes que os conduz ao estabelecimento de projetos;*  
*Possibilidade de realizar um período de mobilidade ERASMUS+;*  
*Realização de visitas de estudo e oficinas nas áreas científicas do mestrado;*  
*Relação entre teoria e prática no decurso do mestrado que favorecem uma aplicação prática das competências adquiridas mais consolidada;*  
*Captação progressiva de alunos internacionais.*

### 8.1.1.Strengths

*Professors' annual evaluation by means of pedagogical questionnaires, as well as triennial assessment of professors' pedagogical performance;*  
*Harmonious collaboration among the master's professors and their respective courses;*  
*Students' previous linguistic skills in accordance with the required and verified through placement tests at the entrance of the master, as was recommended by the A3ES;*  
*Material and technological materials made available to students (e.g. labs, equipment and ICT technology, e-learning platform) by the School of Education that enable qualified answers essential to develop curricular and extra-curricular activities;*  
*Establishment of strong cooperation relations with the receiving institutions for the internships and the projects;*  
*Stability of the full time academic staff;*  
*Existence of a Degree Committee of equal constitution, where all pedagogical, methodological and scientific issues can be discussed;*  
*Existence of a student ombudsperson for the resolution of individual situations;*  
*Specialised and multidisciplinary training of the teaching staff, with a high number of PhDs and others enrolled in a doctorate program;*  
*Sharing of academic interests among professors that leads to the establishment of (formal and informal) projects;*  
*Possibility of carrying out an ERASMUS+ mobility period;*  
*Possibility of field trips and workshops within the master's knowledge areas;*  
*Relation between theory and practice along the master with the possibility of obtaining a more consolidated practical application of the skills acquired;*  
*Progressive engagement/ attraction of international students.*

### 8.1.2.Pontos fracos

*Dificuldade em captar alunos nacionais, apesar do forte investimento na divulgação da oferta formativa;*  
*Dificuldade em completar a UC de Dissertação, Projeto, Estágio e Relatório Final dentro do prazo anual, devido à inserção na vida profissional dos alunos antes do término do curso;*  
*Falta de investimento na diversificação das licenças de programas de apoio à tradução, nomeadamente SDL/ Trados, SPOT, Catalyst, entre outros.*

### 8.1.2.Weaknesses

*Difficulties in the attraction of national students, despite the considerable investment in the dissemination of the teaching offer;*  
*Difficulties met by students in completing their dissertation/ project/ internship and respective final work within the deadline, due to the fact that they begin their professional path before ending their master;*  
*Lack of investment in diversified CAT tools, namely SDL/ Trados, SPOT, Catalyst, among others.*

### 8.1.3.Oportunidades

*Contexto multicultural da sala de aula gerada pela diversidade de alunos internacionais, em mobilidade Erasmus + (incoming) e pelos alunos nacionais;*  
*Consciencialização por parte dos alunos de que podem ser tradutores em qualquer lugar do mundo;*  
*Intercâmbio dos alunos através dos programas de mobilidade Erasmus + e internacional que se apresentam como uma mais valia para o contacto com outras línguas e culturas e outras formações;*  
*Boa relação com parceiros de estágio que mantêm posterior relação laboral com os alunos;*  
*Dinamização de eventos científicos e culturais promotores de competências académicas e sociais, envolvendo alunos e professores;*  
*Relação estável com os cursos de línguas da ESEB através da colaboração em atividades comuns;*  
*Existência de um Gabinete de Relações Internacionais;*  
*Existência do Centro de Línguas (que pertence à ReCLes.pt) que pode oferecer cursos de desenvolvimento e aprofundamento de línguas estrangeiras e certificar os níveis de proficiência dos mesmos;*

**8.1.3.Opportunities**

*Multicultural context in the master given the diversity of international students, the incoming Erasmus + mobility students and the national students;*  
*Students' awareness that they can be translators anywhere in the world;*  
*Student Exchange by means of Erasmus + and international programs that come forward as an added value for the contact with other languages, cultures and training;*  
*Stable relation with the internship stakeholders that maintain the work relation with the interns;*  
*Dynamisation of scientific and cultural events that promote academic and social skills and involve both professors and students;*  
*Meaningful relation with the language degrees of the School of Education through the collaboration in common activities;*  
*Existence of an International Relation Office;*  
*Existence of a Language Centre (belonging to ReCLes.pt) that offers language courses if students need to develop and deepen their foreign languages and/ or certify their level of proficiency;*

**8.1.4.Constrangimentos**

*Dificuldades económicas dos alunos que frequentam o Ensino Superior;*  
*Localização periférica da região e fraca densidade populacional;*  
*Tecido empresarial da região pouco sensibilizado para a importância dos serviços linguísticos no mercado global;*  
*Cursos semelhantes em instituições localizadas no litoral e com um número de vagas elevado.*

**8.1.4.Threats**

*Students' economic difficulties while attending higher education;*  
*Peripheral location of the region and low population density;*  
*Companies' reduced awareness of the importance of linguistic services in the global market;*  
*Similar degrees in coastal institutions with a higher number of vacancies.*

**8.2. Proposta de ações de melhoria**

---

**8.2. Proposta de ações de melhoria****8.2.1.Ação de melhoria**

*1. Dificuldade em captar alunos nacionais, apesar do forte investimento na divulgação da oferta formativa.*

*Divulgação mais intensa do curso junto de públicos mais específicos, i.e. licenciados em línguas.*

**8.2.1.Improvement measure**

*1. Difficulties in attracting national students, despite the considerable investment in the dissemination of the teaching on offer.*

*Intensive advertisement of the degree to more specific audiences nationally, i.e. students holding a degree in languages. Dissemination of the master to the language degrees offered by the School.*

**8.2.2.Prioridade (alta, média, baixa) e tempo de implementação da medida**

**ALTA**

**8.2.2.Priority (high, medium, low) and implementation time.**

**HIGH**

**8.1.3.Indicadores de implementação**

*Aumento do número de alunos matriculados no mestrado.*

**8.1.3.Implementation indicator(s)**

*Actual and clear increase in the number of students enrolled in the master.*

**8.2. Proposta de ações de melhoria****8.2.1.Ação de melhoria**

*2. Dificuldade em completar a UC de Dissertação, Projeto, Estágio e Relatório Final dentro do prazo anual, devido à inserção na vida profissional dos alunos antes do término do curso.*

*Implementação de workshops para os alunos com a UC de Dissertação, Projeto, Estágio e Relatório com o intuito de fornecer ferramentas assertivas de organização de tempo e de cariz motivacional face à iniciação à escrita do trabalho final. Serão sessões presenciais realizadas de forma síncrona e assíncrona, ou em contexto de sala de aula.*

**8.2.1.Improvement measure**

*2. Difficulties met by students in completing their dissertation/ project/ internship and respective final work within the deadline, due to the fact that they begin their professional path before the end of the master.*

*Carrying out workshops for students who are completing dissertation/ project/ internship and respective final work to provide them with assertive tools to organise time and enhance their motivation towards writing their final work. Sessions might be face-to-face or online.*

**8.2.2.Prioridade (alta, média, baixa) e tempo de implementação da medida**

*ALTA*

**8.2.2.Priority (high, medium, low) and implementation time.**

*HIGH*

**8.1.3.Indicadores de implementação**

*Maior eficiência formativa.*

**8.1.3.Implementation indicator(s)**

*Better students' efficiency.*

**8.2. Proposta de ações de melhoria****8.2.1.Ação de melhoria**

*3. Necessidade de diversificar as licenças de programas de apoio à tradução, nomeadamente SDL/ Trados, SPOT, Catalyst, entre outros.*

*Pressão institucional para obtenção do financiamento necessário para adquirir destas licenças.*

**8.2.1.Improvement measure**

*3. Need to diversify the licenses of the CAT tools, namely SDL/ Trados, SPOT, Catalyst, among others.*

*Pressure on the institution to obtain the necessary funding to purchase these licenses.*

**8.2.2.Prioridade (alta, média, baixa) e tempo de implementação da medida**

*ALTA*

**8.2.2.Priority (high, medium, low) and implementation time.**

*HIGH*

**8.1.3.Indicadores de implementação**

*Novas licenças dos programas pretendidos para utilização pelos alunos.*

**8.1.3.Implementer(s)**

*New licenses of the intended programs to be used by students.*

**9. Proposta de reestruturação curricular (facultativo)****9.1. Alterações à estrutura curricular**

---

**9.1.Síntese das alterações pretendidas e respectiva fundamentação**

*<sem resposta>*

**9.1.Synthesis of the proposed changes and justification.**

*<no answer>*

## 9.2. Nova estrutura curricular pretendida (apenas os percursos em que são propostas alterações)

---

### 9.2. Nova Estrutura Curricular

9.2.1.Ramo, opção, perfil, maior/menor ou outra (se aplicável):

<sem resposta>

9.2.1.Branch, option, profile, major/minor or other (if applicable).

<no answer>

9.2.2. Áreas científicas e créditos necessários à obtenção do grau / Scientific areas and number of credits to award the degree

Área Científica / Scientific Area (0 Items)	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Optativos / Optional ECTS*	Observações / Observations
		0	0	

<sem resposta>

## 9.3. Plano de estudos

---

### 9.3. Plano de estudos

9.3.1.Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

<sem resposta>

9.3.1.Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

<no answer>

9.3.2.Ano/semestre/trimestre curricular:

<sem resposta>

9.3.2.Curricular year/semester/trimester:

<no answer>

### 9.3.3 Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units (0 Items)	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)

<sem resposta>

## 9.4. Fichas de Unidade Curricular

---

### Anexo II

9.4.1.1.Designação da unidade curricular:

<sem resposta>

9.4.1.1.Title of curricular unit:

<no answer>

9.4.1.2.Sigla da área científica em que se insere:

<sem resposta>

9.4.1.3.Duração:

<sem resposta>

**9.4.1.4.Horas de trabalho:***<sem resposta>***9.4.1.5.Horas de contacto:***<sem resposta>***9.4.1.6.ECTS:***<sem resposta>***9.4.1.7.Observações:***<sem resposta>***9.4.1.7.Observations:***<no answer>***9.4.2.Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):***<sem resposta>***9.4.3.Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:***<sem resposta>***9.4.4.Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):***<sem resposta>***9.4.4.Learning outcomes of the curricular unit:***<no answer>***9.4.5.Conteúdos programáticos:***<sem resposta>***9.4.5.Syllabus:***<no answer>***9.4.6.Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular***<sem resposta>***9.4.6.Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.***<no answer>***9.4.7.Metodologias de ensino (avaliação incluída):***<sem resposta>***9.4.7.Teaching methodologies (including evaluation):***<no answer>***9.4.8.Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.***<sem resposta>***9.4.8.Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.***<no answer>***9.4.9.Bibliografia de consulta/existência obrigatória:***<sem resposta>***9.5. Fichas curriculares de docente**

---